

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O SARADNJI IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE TURSKE U OBLASTI VODA

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum o saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Turske u oblasti voda, potpisan u Beogradu, 10. oktobra 2017. godine, u dva originalna primerka, svaki na srpskom, turskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma o saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Turske u oblasti voda u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM
O SARADNJI IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I
VLADE REPUBLIKE TURSKJE
U OBLASTI VODA

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Turske (u daljem tekstu: Strane),
u okviru ovog sporazuma o saradnji (u daljem tekstu: Sporazum),

Izražavajući želju da jačaju prijateljske odnose između srpskog i turskog naroda i unapređuju saradnju u oblasti voda,

Prepoznajući da očuvanje i razvoj vodnih resursa nalažu usku naučnu, tehničku i tehnološku saradnju,

Uzimajući u obzir koristi i zajedničke interese koji bi proistekli iz uže saradnje u oblasti voda,

Dogovorile su se sledeće:

Član 1.

U cilju zaštite, razvoja i upravljanja vodnim resursima, Strane će na osnovu svojih nacionalnih zakona sarađivati putem razmene informacija, iskustava i tehnologija zasnovane na načelima ravnopravnosti, reciprociteta i obostrane koristi.

Član 2.

Strane će sarađivati u sledećim oblastima:

a) tehnička podrška za postojeće objekte za vodosnabdevanje i potrebe za novim objektima, i razmena znanja o novim tehnologijama za objekte vodosnabdevanja, posebno postrojenja za prečišćavanje,

b) tehnička saradnja u oblasti sprečavanja zagađivanja otpadnim vodama na nivou sliva i tehnologija prečišćavanja otpadnih voda,

v) razmena znanja/iskustava u oblastima usluga održavanja, upravljanja i prenosa korisnicima sistema za navodnjavanje i tehnička saradnja u oblasti slatkovodnih ribnjaka,

g) razmena znanja u oblasti upravljanja vodnim resursima uključujući planiranje korišćenja vode iz rečnih sistema,

d) razvoj mehanizama za rešavanje problema koji nastaju tokom sušnih perioda,

đ) razmena znanja i iskustava o problematici modernizacije postojećih sistema za navodnjavanje, odgovarajućeg korišćenja voda u poljoprivredi i upravljanja u poljoprivredi, korišćenja povratnih voda od navodnjavanja,

e) razvoj tehnika za korišćenje zemljišta uz viši stepen očuvanja vode u tlu,

ž) razmena iskustava i znanja o utvrđivanju tipova biljaka otpornih na sušu i onih koje troše manje vode, kao i o proizvodnji visokokvalitetnog semena,

z) zajedničke tehničke studije o sprečavanju gubitaka vode za piće i obezbeđenju zdrave vode za piće,

i) saradnja sa nadležnim opštinama,

j) razmena iskustava o funkcionisanju brana,

k) uspostavljanje ekspertske mreže između dve zemlje,

- l) ekspertska razmena i studijska putovanja između dve zemlje,
- lj) naučno-tehnička saradnja u oblasti održivog upravljanja vodama i tehnologija prečišćavanja voda i otpadnih voda,
- m) aktivnosti na edukaciji o projektovanju i eksploataciji postrojenja za prečišćavanje voda i otpadnih voda,
- n) izrada planova zaštite i upravljanja vodama/ rečnim slivom,
- nj) izrada planova upravljanja rizikom od poplava i suša,
- o) praćenje kvaliteta vode i upravljanje podacima o kvalitetu voda,
- p) uticaj klimatskih promena na vodne resurse.

Član 3.

Strane će sarađivati u oblastima iz člana 2. ovog sporazuma na sledeće načine:

- a) razmena naučnih i tehničkih podataka i dokumenata o istraživačkim i razvojnim aktivnostima u oblasti voda,
- b) razmena stručnjaka, istraživača, konsultanata i osoblja,
- v) organizacija zajedničkih radionica, sastanaka, seminara, programa obuke i studijskih putovanja,
- g) priprema i realizacija zajedničkih projekata.

Član 4.

U cilju obezbeđenja efikasnog sprovođenja saradnje po ovom sporazumu, Strane će obrazovati Zajedničku komisiju.

Svaka Strana će imenovati nacionalnog koordinatora koji će biti odgovoran za sprovođenje aktivnosti po ovom sporazumu, u roku od tri (3) meseca od dana stupanja na snagu ovog sporazuma. Nacionalni koordinator mora biti najmanje načelnik odeljenja.

Svaka Strana će obavestiti jedna drugu o imenovanju nacionalnog koordinatora. Svaka Strana može imenovati zamenika nacionalnog koordinatora u bilo koje vreme, uz pismeno obaveštenje drugoj Strani.

Nacionalni koordinatori će sarađivati kako bi pripremili zajednički radni Program koji će pokrivati aktivnosti nabrojane u članu 2. ovog sporazuma.

Nacionalni koordinatori će ko-predsedavati sastancima Zajedničke komisije koji će biti sazivani u bilo koje vreme kako bi se diskutovalo o aktivnostima iz člana 2. ovog sporazuma i pratiće sprovođenje preporuka Zajedničke komisije.

Član 5.

Strane će, u skladu sa važećim nacionalnim zakonodavstvima i međunarodnim ugovorima čije su potpisnice, osigurati efikasnu zaštitu prava intelektualne svojine prenete ili kreirane u okviru ovog sporazuma.

Za potrebe ovog sporazuma, intelektualna svojina se definiše kao u članu 2. Konvencije o osnivanju Svetske organizacije za intelektualnu svojinau sačinjene 14. jula 1967. godine u Stokholmu.

Član 6.

Troškovi nastali sprovođenjem aktivnosti iz ovog sporazuma snosiće strane u skladu sa zajedničkim dogovorom.

Član 7.

Strane mogu pozvati državne i akademske institucije, privatne kompanije i nevladine organizacije da učestvuju u aktivnostima saradnje predviđene ovim sporazumom.

Član 8.

Ovaj sporazum može biti izmenjen u bilo koje vreme na osnovu obostrane pisane saglasnosti Strana. Ove izmene će stupiti na snagu po proceduri utvrđenoj u članu 11. ovog sporazuma.

Bilo kakav spor koji bi mogao proisteći u tumačenju ili primeni ovog sporazuma Strane će rešiti putem pregovora.

Član 9.

Na osnovu zajedničkog pismenog sporazuma, Strane se mogu saglasiti da razmenjuju podatke o ovoj saradnji sa trećim stranama, u skladu sa njihovim nacionalnim zakonodavstvima.

Član 10.

Ovaj sporazum neće biti tumačen tako da na bilo koji način utiče na postojeća prava i obaveze Strana koje proističu iz članstva u drugim međunarodnim ugovorima.

Član 11.

Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema poslednje diplomatske note kojom Strane obaveštavaju jedna drugu diplomatskim kanalima, o okončanju unutrašnjih pravnih procedura neophodnih za stupanje na snagu ovog sporazuma.

Ovaj sporazum će važiti jednu (1) godinu i automatski će se produžavati na naredne jednogodišnje periode, sve dok jedna od Strana diplomatskim putem ne obavesti drugu Stranu o svojoj nameri da obustavi primenu ovog sporazuma najkasnije šest (6) meseci pre isteka ugovorenog roka.

Raskid ovog sporazuma neće uticati na punovažnost i trajanje projekata i aktivnosti koji su dogovoreni shodno ovom sporazumu i započeti pre njegovog raskida.

Potpisano u Beogradu dana 10. oktobra 2017. godine, u po dva istovetna primerka, svaki na srpskom, turskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako autentični. U slučaju razlika u tumačenju, merodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za**Vladu Republike Srbije**

Branislav Nedimović,
ministar poljoprivrede, šumarstva i
vodoprivrede

Za**Vladu Republike Turske**

prof. dr. Veysel EROĞLU
ministar šumarstva i
vodoprivrede

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.

OBRAZLOŽENJE

I. Ustavni osnov za donošenje zakona

Ustavni osnov za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma o saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Turske u oblasti voda, sadržan je u odredbi člana 99. stav 1. tačka 4. Ustava Republike Srbije prema kojem Narodna skupština potvrđuje međunarodne ugovore kada je zakonom predviđena obaveza njihovog potvrđivanja.

II. Razlozi za potvrđivanje međunarodnog ugovora

Vlada je Zaključkom 05 Broj: 018-9714/2017-1 koji je donela na sednici održanoj 9. oktobra 2017. godine utvrdila Osnovu za zaključivanje Sporazuma o saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Turske u oblasti voda, i ovlastila Branislava Nedimovića, ministra poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede da, u ime Vlade potpiše Sporazum.

Sporazum o saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Turske u oblasti voda potpisan je u Beogradu, 10. oktobra 2017. godine. Sporazum je sa srpske strane potpisao ministar Branislav Nedimović, a sa turske strane Veysel Eroglu, ministar šumarstva i vodoprivrede. Ovim sporazumom uređuju se pitanja od značaja za saradnju dve zemlje u oblasti voda.

Potvrđivanjem Sporazuma omogućuje se njegovo stupanje na snagu, kako je predviđeno članom 11 Sporazuma.

III. Stvaranje finansijskih obaveza za Republiku Srbiju izvršavanjem međunarodnog ugovora

Izvršavanjem Sporazuma o saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Turske u oblasti voda ne stvaraju se finansijske obaveze za Republiku Srbiju, osim troškova učešća predstavnika nadležnih organa država strana.

IV. Procena potrebnih finansijskih sredstava za izvršavanje međunarodnog ugovora

Za donošenje ovog zakona, kao i za realizaciju Sporazuma o saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Turske u oblasti voda, u 2019. godini nisu potrebna finansijska sredstva.

Eventualno potrebna sredstva za sprovođenje ovog međunarodnog sporazuma u 2020. i 2021. godini biće planirana u okviru limita, koji će biti opredeljeni Ministarstvu poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede - Budžetskom fondu za vode od strane Ministarstva finansija u skladu sa bilansnim mogućnostima. Za rad članovima u radu Komisije ne plaćaju se naknade.